

OLD JAPANESE

Bjarke Frellesvig

SELECT BIBLIOGRAPHY

(***bold italics*** indicate grammars, dictionaries, and other important handbooks).

Akiba, Katsue. 1978. A historical study of Old Japanese Syntax. UCLA dissertation.

Aldridge, Edith. 2001. Principles of *Hentai Kanbun* Word Order: Evidence from the *Kojiki*. Language Change in East Asia, edited by T.E.McAuley, 207-32. Curzon.

Aoki, Michiko Y. 1997. Records of Wind and Earth: A Translation of *Fudoki*, with Introduction and Commentaries. (= Association for Asian Studies Monograph and Occasional Papers Series 53).

Aston, William George. 1896. *Nihongi: Chronicles of Japan from the Earliest Times to A.D. 697*. [Re-issued by Tuttle in 1972, based on a one-volume edition from 1924]

Bentley, John R. 2001a. A Descriptive Grammar of Early Old Japanese Prose. Brill.

Bentley, John R. 2001b. The origin of *man'yōgana*. Bulletin of the School of Oriental and African Studies 64/1, 59-73.

Bentley, John R. 2000. A new look at Paekche and Korean data from *Nihon shoki*. Language Research 36/2, 417-43.

Bentley, John R. 1998. The verb *toru* in Old Japanese. Journal of East Asian Linguistics 8/2, 131-46.

Bentley, John R. 1990. Japanese kinship terminology and its etymology. NFLRC Research Notes 21, 37-44. University of Hawai'i at Manoa.

Bock, Felicia Gressitt. 1972. *Engi-Shiki: Procedures of the Engi-Era: Books VI-X*, Translated with Introductions and Notes. Tokyo: Sophia University.

Chamberlain, Basil Hall. 1883. 'Ko-ji-ki' ... or, 'Records of ancient matters'. (Trans., Asiat. soc. of Japan, vol.10, suppl.) Yokohama. [Reissued 1982 by Tuttle]

Daniels, Peter T. and William Bright (eds.). 1996. *The World's Writing Systems*. Oxford University Press.

DeFrancis, John. 1984. *The Chinese Language: Fact and Fantasy*. Honolulu: U of Hawai'i Press.

Frellesvig, Bjarke and John Whitman. 2004. The vowels of Proto-Japanese. *Japanese Language and Literature* 38, 281-99.

- Frellesvig, Bjarke. 2001. A common Korean and Japanese copula. *Journal of East Asian Linguistics* 10/1, 1-35.
- Frellesvig, Bjarke. 1996. On the Interpretation of Written Sources as Evidence for the Phonology of Earlier Language Stages - with special regard to the reconstruction of early Old Japanese. *Copenhagen Working Papers in Linguistics* 3, 97-131.
- Frellesvig, Bjarke. 1995. A case study in diachronic phonology: the Japanese *onbin* sound changes. Aarhus University Press.
- Hagers, Steven. 2000. The attributive and conclusive forms of Modern Japanese and Ryukyuan dialects in a historical perspective. *Studia Etymologica Cracoviensia* 5, 13-42.
- Hashimoto, Shinkichi. 1900. from "Kanazukai Kenkyūshi" (a passage probably written 1915-6; *Kokugo Kanazukai Kenkyūshi-jō no Ichi-hakken*), quoted in Ohno 1980: 139-41 (*Nihongo no Sekai 1: Nihongo no Seiritsu, Chūo Kōronsha*).
- Hashimoto, Shirō. 1966. Kodaigo no shiji-taiki: Jōdai o chūsin ni. *Kokugo Kokubun* 35?6, 329-41.
- Hashimoto, Shirō. 1982. Shijigo no shiteki tenkai. *Kōza nihongogaku*, vol. 2: *Bunpōshi*, ed. by Kenji Morioka et al., 217-40. Meiji Shoin.
- Hattori, Shirō. 1978-9. *Nihonsogo ni tsuite* 1 - 22. *Gengo Gekkan* vols. 7/1 - 7/3, 7/6 - 8/12.
- Hattori, Shirō. 1979. Ōno Susumu 'Dōshi katsuyōkei no kigen' ni tsuite. *Hattori* 1979, 658-663.
- Hattori, Shirō et al. (eds). 1979. *Nihon no gengogaku*, vol. 4: *Bunpoo II*. Tokyo: Taishūkan Shoten.
- Hayata, Teruhiro. 1998. Jōdai nihongo no onsetsu kōzō to o-retsū kō-otsu no betsu (The Syllable and the Distinction between o_1 and o_2 in Old Japanese). *Onsei Kenkyū/Journal of the Phonetic Society of Japan* 2, 25-33.
- Hayata, Teruhiro. 2000. The Liquid and Stem-final Vowel Alternations of Verbs in Ancient Japanese. *Gengo Kenkyū* 118, 5-27.
- IKJ** = Ohno, Susumu et al. (eds.). 1974. *Iwanami Kogo Jiten*. Iwanami.
- Iwai, Yoshio. 1970. *Nihon gohō-shi* (Nara Heian Jidai hen). Kasama Shoin.
- Jakobson, Roman. 1939/1962. Zur Struktur des Phonems. Selected Writings I, 280-310. The Hague: Mouton. [2 part lecture given at the University of Copenhagen in May 1939]
- JLTT** = Martin 1987.
- Kanno, Hiroomi. 1978. Choosengo kara no shakuyōgo. *Gekkan Gengo* 7/2, 36-42.

- Kariya, Bôshi (compiler); Yoshio Yamada, and Hozuma Katori (eds.). 1912. *Kokyô Ibun*. Tokyo: Hôbunkan.
- Kawabata, Yoshiaki. 1976. *Yôgen*. Iwanami Kôza Nihongo vol. 6, Bunpô 1, 169-217.
- Kawabata, Yoshiaki. 1979. *Katsuyô no kenkyû*, 2 vols.
- KggD** = Kokugogakkai (ed.). 1980. *Kokugogaku Daijiten*. Tookyoo-doo.
- KggJ** = Kokugogakkai (ed.). 1955. *Kokugogaku Jiten*. Tookyoo-doo.
- KggK** = Satoo, Kiyoji et al. (eds.). 1977. *Kokugogaku Kenkyûjiten*. Meiji Shoin.
- King, J. Ross. 1996. *Korean Writing*. Daniels and Bright 1996, 218-27. Oxford University Press.
- Kinsui, Satoshi and Yukinori Takubo (eds.). 1992a. *Shijishi* (= *Nihongo Kenkyû Shiryôshû* 1-7). Hitsuji Shobô.
- Kinsui, Satoshi and Yukinori Takubo. 1992b. *Nihongo shijishi kenkyûshi kara/e*. Kinsui and Takubo 1992a, 151-192.
- Kiyose, Gisaburô. 1985. *Heian-chô ha-gyô shiin P-onron* (Evidence that modern Japanese *h-* was *p-* in the Heian period). *Onsei no kenkyû* 21, 73-87.
- Kitagawa**, Kazuhide. 1982. *Shoku Nihongi Senmyô*. Tokyo: Yoshikawa Kôbunkan.
- Kobayashi, Akemi. 1981. *Ennin no kijutsu suru sansukuritto onsetsu 'ca' no onka: kyû-seiki nihongo nuitei no kokoromi*. Ôsaka Gaikokugo Daigaku Gakuhô 52, 63-80.
- Kokugogakkai and Kokuritsu kokugo kenkyûjo (eds.). 1996. *Kokugogaku kenkyûbunken sakuin: kokugoshihen*. Tokyo: XXX Shuppan.
- Kokugogaku* 22. *Kodaigo kara kindaigo e*. 1955.
- Kotani, Hiroyasu. 1986. *Mokkan to senmyô no kokugogakuteki kenkyû*. Osaka.
- Kuroda, S.-Y. [1979] 1992. (Ko)-so-a ni tsuite. Kinsui and Takubo 1992a, 69-74.
- Lange, Roland A. 1973. *The Phonology of Eighth-Century Japanese*. Tokyo: Sophia University.
- Lee, Ki-Moon (Yi Kimun). 1977. *Geschichte der koreanischen Sprache*, translated from Korean by Bruno Lewin et al. Wiesbaden: Dr. Ludwig Reichert Verlag.

- Levy, Ian Hideo. 1981. *Manyōshū: a translation of Japan's premier anthology of classical poetry. Volume 1* [Contains books 1 to 5]. Princeton: Princeton University Press.
- Lewin**, Bruno. 1959. *Abriss der japanischen Grammatik*. Otto Harrassowitz [several later editions].
- Lewin, Bruno. 1976. *Der koreanische Anteil am Werden Japans*. Opladen: Westdeutscher Verlag.
- Mabuchi, Kazuo. 1971. *Kokugo On'inron*. Kasama Shoin.
- Mabuchi**, Kazuo. 1968. *Jōdai no kotoba*. Tokyo: Tōbundō.
- Man'yōshū handobukku. (special issue, Kokubungaku kaishaku to kanshō 303). 1961
- Martin, Samuel E. 1990. Morphological Clues to the Relationships between Japanese and Korean. Phili Baldi (ed.), *Linguistic Change and Reconstruction Methodology*, 483-509. Mouton de Gruyter, Berlin and New York.
- Martin**, Samuel E. 1987. *The Japanese Language Through Time*. Yale University Press.
- Martin**, Samuel E. 1975. *A Reference Grammar of Japanese*. Yale University Press [Charles E. Tuttle Co. (1988)].
- Martin, Samuel E. 1968. On the forms of Japanese adjectives. *Glossa* 2.46-69.
- Masamune**, Atsuo. 1929-31. *Man'yōshū Sōsakuin*. Heibonsha. [several reproductions available, e.g. 1974, 1983, 1994]
- Matsumoto, Katsumi. 1984. Gengoshi no saiken to gengofuhen. *Gengo Kenkyū* 86, 5-32.
- Matumura**, Akira (ed.). *Nihon Bunpō Daijiten*. 1971. Meiji Shoin.
- Miller**, Roy A. 1967. *The Japanese Language*. Chicago: University of Chicago Press.
- Miller, Roy A. 1971. *Japanese and the Other Altaic Languages*. Chicago: University of Chicago Press.
- Miller, Roy A. 1975. 'The Footprints of the Buddha' an Eighth-Century Old Japanese Poetic Sequence (= American Oriental Series Volume 58). New Haven: American Oriental Society.
- Miller, Roy A. 1989. Old Japanese *i*. Bruno Lewin zu Ehren: Festschrift aus Anlass seines 65. Geburtstages, vol. 1, 251-91. Bochum: Brockmeyer.
- Miyake**, Marc. 2003. *Old Japanese: a phonetic reconstruction*. RoutledgeCurzon.

- Miyake, Marc. 1997. Pre-Sino-Korean and pre-Sino-Japanese: reexamining an old problem from a modern perspective. *Japanese/Korean Linguistics* 6, 179-211.
- Murayama, Shichirô and Roy Andrew Miller. 1979. The Inariyama Tumulus Sword Inscription. *Journal of Japanese Studies* 5.405-38.
- Nakada**, Norio (ed.). *Kogo Daijiten*. 1983. Shôgakkan.
- Narrog, Heiko. 1999. Causatives as Honorifics. *Folia Linguistica Historica* XX/1-2, 47-62.
- Nippon Gakujutsu Shinkôkai. 1940. *The Manyôshû : one thousand poems selected and translated from the Japanese*. Tokyo: Iwanami Shoten.
- Nishida, Naotoshi. 1998. *Nihonjin no keigoseikatsushi*. Tokyo: Kanrin Shobô.
- NKBT** = *Nihon Bungaku Taikei*. Iwanami Shoten. 102 vols. [volumes 1-7 contain most OJ texts]
- Nomura, Takeshi. 1989. *Joodaigo no tu to nu ni tsuite*. *Kokugogaku* 158.1-14.
- Ohno, Susumu. 1953a. *Nihongo no dôshi no katsuyôkei no kigen ni tsuite*. *Kokugo to kokubungaku* 350.47-56.
- Ohno**, Susumu. 1953. *Jôdai Kanazukai no Kenkyû: Nihon Shoki no Kana o Chûshin toshite*. Iwanami.
- Ohno, Susumu. 1974. *Nihongo o sakanoboru*. Tokyo: Iwanami Shinsho.
- Ohno, Susumu. 1978. *Nihongo no bunnô o kangaeru*. Tokyo: Iwanami Shoten.
- Ohno, Susumu. 1978a. *Dôshi katsuyôkei no kigen*. Ohno 1978, 179-222. (Reprinted in Hattori 1979, 536-54)
- Ohno, Susumu. 1993. *Kakarimusubi no kenkyuu*. Iwanami Shoten.
- Okimori, Takuya. 2000. *Nihon kodai no hyôki to buntai*. Yoshikawa Kôbunkan.
- Okimori, Takuya. 1995. *Engishiki Norito sôsakuin*.
- Okimori, Takuya et al. 1993. *Kakyô hyôshiki: chûshaku to kenkyû*. Tokyo: Ôfûsha.
- Ôno, Tôru. 1977a. *Man'yôgana no kenkyû*, revised edition. Tokyo: Takayama honten.
- Ôno, Tôru. 1977b. *Shoku Man'yôgana no kenkyû*. Tokyo: Takayama honten.

- Philippi, Donald L. 1968. *Kojiki: Translated with an Introduction and Notes*. University of Tokyo Press.
- Philippi, Donald L. 1990. *Norito: A Translation of the Ancient Japanese Ritual Prayers*. With a new Preface by Joseph. M. Kitagawa. Princeton: Princeton University Press.
- Pierson, Jan L. 1929-64. *The Manyō*. Leiden: Brill.
- Piggot, Joan R. 1990. Mokkan. *Wooden Documents from the Nara Period*. *Monumenta Nipponica* 45/4, 449-470.
- Princeton** = Miner, Earl et al. (eds.). 1985. *Princeton Companion to Classical Japanese Literature*. Princeton University Press.
- Pulleyblank, Edwin G. 1984. *Lexicon of reconstructed pronunciation in Early Middle Chinese, Late Middle Chinese, and Early Mandarin*. Vancouver: UBC Press.
- Robbeets, Martine. 2003. *Is Japanese related to the Altaic languages*. University of Leiden dissertation.
- Saeki**, Umetomo. 1959. *Nara Jidai no Kokugo*. Sanseidō.
- Saeki, Umetomo et al. (ed.). 19??. *Man'yōshū taisei vol. 6: Gengohen*. Tokyo: Heibonsha.
- Saeki, Umetomo. 19??a. *Dōshi, keiyōshi*. Saeki 19??, 67-78.
- Sakakura. 1969. *Kokugoshi shiryō toshite no mokkan*. *Kokugogaku* 76, 17-26.
- Sandness, Karen. 1987. *The pronunciation of the s-initial syllables in the Nara period: a critical look at Arisaka's and Mabuchi's theories*. *Papers in East Asian Languages* 3.1-16.
- Sandness, Karen. 1999. *The Evolution of the Japanese Past and Perfective Suffixes (= Michigan Monograph Series in Japanese Studies, No. 26)*. Ann Arbor: Center for Japanese Studies, University of Michigan.
- Satō, Kiyōji (ed.). 1982. *Kodai no Goi*. Meiji Shoin. (Kooza Nihongo no Goi, 3)
- Satō, Takeyoshi. 1982. *Kodaigo no gaisetsu*. *K.Satō 1982*, 45-77.
- Seeley, Christopher. 1991. *A History of Writing in Japan*. Leiden: E.J. Brill.
- Shibatani**, Masayoshi. 1990. *The Languages of Japan*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Shinzato, Rumiko. 1991. Where Do Temporality, Evidentiality and Epistemicity Meet? -- A Comparison of Old Japanese *-ki* and *-keri* with Turkish *-di* and *-miÖ*--. *Gengo Kenkyū* 99, 25-57.
- Shirafuji**, Noriyuki. 1987. *Nara Jidai no Kokugo*. Tōkyō-dō Shuppan.
- Snellen, J.B. 1934-7. *Shoku Nihongi*, Chronicles of Japan, Continued from A.D. 697 to 791. *Transactions of the Asiatic Society of Japan*, 2d series, 2.151-239 and 14.209-78.
- Soda, Fumio. 1966. *Fudoki Wago Sakuin*.
- Suzuki, Isao. 1978. *Bongokigen no Nihongoi*. *Gekkan Gengo* 7/2, 30-5.
- Syromiatnikov**, N.A. 1981. *The ancient Japanese language*. Moscow: Nauka.
- Takagi, Ichinosuke and Tamizō Tomiyama. 1974. *Kojiki Sōsakuin*. Heibonsha.
- Takeuchi, Lone. 1987. *A study of Classical Japanese tense and aspect*. Copenhagen: Akademisk Forlag.
- Takeuchi**, Lone. 1999. *The Structure and History of Japanese: From Yamatokotoba to Nihongo*.
- Takubo, Yukinori and Satoshi Kinsui. 1997. Discourse management in terms of mental spaces. *Journal of Pragmatics* 28, 741-58.
- Tōkyō Daigaku (Shiryō hensanjo) (ed.). 1901-40. *Dainihon komonjo*.
- Tsujimura, Natsuko. 1996. *An Introduction to Japanese Linguistics*. Oxford: Blackwell Publishers.
- Umegaki, Minoru. 1978. *Nihon Gairaigo no Kenkyū*. Kenkyūsha.
- Unger, J. Marshall. 2003. Substratum and adstratum in prehistoric Japanese. *Language contacts in prehistory: studies in stratigraphy*, edited by Henning Andersen. John Benjamins.
- Unger, J. Marshall. 2001. Layers of words and volcanic ash in Japan and Korea. *Journal of Japanese Studies* 27:1, 81-111.
- Unger, J. Marshall. 2000. Reconciling comparative and internal reconstruction: The case of Old Japanese /ti, ri, ni/. *Language* 76.655-81.
- Unger, J. Marshall. 1996. *Literacy and Script Reform in Occupation Japan: Reading Between the Lines*. Oxford: Oxford University Press.
- Unger, J. Marshall. [1975] 1993. *Studies in Early Japanese Morphophonemics*. Indiana University Linguistics Club Publications.

Unger, J. Marshall and Yôkô Itô Tomita. 1983. The classification of Old Japanese adjectives. *Papers in East Asian Languages and Literatures* 1.52-65.

Vovin, Alexander. 2003. *A Reference Grammar of Classical Japanese Prose*. RoutledgeCurzon.

Vovin, Alexander. 1997. On the syntactic typology of Old Japanese. *Journal of East Asian Linguistics* 6, 273-290.

Vovin, Alexander. 1993. Long vowels in proto-Japanese. *Journal of East Asian Linguistics* 2, 125-34.

Washio, Ryuuichi. Jodai nihongo ni okeru jodooshisentaku no mondai: seiooshogo to no hikaku kara miete kuru mono (Auxiliary selection in Old Japanese: a comparative perspective). *Nihongo Bunpoo/Journal of Japanese Grammar* 2/1.109-31.

Watanabe, Kan. 1979. *Fudoki Goku Sakuin*. Seigakukan Daigaku Shuppanbu.

Wenck, Günther. 1950. Über die Entdeckung und Systematisierung der japanischen Konjugation. *Nachrichten der Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens* 76 (reprinted Wenck 1987.132-143).

Wenck, Günther. 1954. Zum Problem der nasalierten Verschlusslaute im Japanischen. [reprinted in Wenck 1987.84-97]

Wenck, Günther. 1959. *Japanische Phonetik IV*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.

Wenck, Günther. 1977. On the reconstruction of a proto-Japanese verb inflection system. *Papers in Japanese Linguistics* 5.393-407 (reprinted Wenck 1987.144-154).

Wenck, Günther. 1987. *Pratum Japanisticum: Exemplifizierender Einwurf einer "Japanistik"*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.

Whitman, John. 1997. Kakarimusubi from a comparative perspective. *Japanese and Korean Linguistics VI*, ed. by Ho-Min Sohn and John Craig, 161-78. Stanford: CSLI.

Whitman, John. 1999. Personal Pronoun Shift in Japanese: A Case Study in Lexical Change and Point of View. *Function and Structure*, ed. by Akio Kamio and Ken-Ichi Takami, 357-386. Amsterdam: John Benjamins.

Whitman, John. Forthcoming. Primary Root Shape in Japanese and Korean. Paper read at the Workshop on Korean-Japanese comparative-historical linguistics, International Conference on Historical Linguistics, University of British Columbia, Vancouver (1999).

Whitman, John. 1985. *The Phonological Basis for the Comparison of Japanese and Korean*, Harvard University dissertation.

Yamada, Yoshio. 1913/1954. *Nara-chô Bunpô-shi*. Hôbunkan.

Yamaguchi, Yoshinori. 1986. Kodai Nihongo bunpô no seiritsu no kenkyû.

Yamamoto, Matsuo. 1955. Keiyôshi ku-katsoyô shiku-katsuyô no imijô no sô ni tsuite. Kokugogaku 23.71-5.

Yamazaki, Kaworu. 1992. Keiyôshi jodôshi no kenkyû.

Yokoyama, Masako. 1950. The Inflections of 8th-century Japanese. Language Dissertation no. 45: Supplement to Language; journal of the Linguistic Society of America, v. 26, no. 3, July-Sept. 1950.

Yoshida, Kanehiko. 1973. Jôdaigo jodôshi no shiteki kenkyû. Meiji Shoin.

Zachert, Herbert. 1950. Die kaiserliche Erlasse des Shoku-Nihongi. Institut für Orientforschung.

ZdB = Omodaka, Hisataka et al. (eds.). 1967. Jidai-betsu Kokugo Daijiten: Jôdaihen. Tokyo: Sanseido.